



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 4

חכלילי עינים מיינ ולבן שנים מחלב

Краснота глаз от вина и
белизна зубов от молока



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/4/

1 חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב. הנה גבי יין כתיב תירושי המשמח אלקים כוי.

«Красны очи от вина, и белы зубы от молока». Что касается вина, сказано: «Мое вино, радующее Б-га» и т. д.

ולהבין מהו בחי' יין המשמח אלקים ואיך יהיה כחו גדול כ"כ [כל כך] לשמח אלקים. הנה אמרו נכנס יין צא סוד.

Чтобы понять: что представляет собой аспект вина, «радующего Б-га», и как его сила может быть столь велика, чтобы радовать Б-га? И вот [мудрецы] сказали: «Вино входит — тайна выходит».

2 והענין כי בתורה יש ב' בחי' יין וחלב וכדכתיב לכו שברו ואכלו כוי בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב.

Объяснение таково: в Торе есть два аспекта — вино и молоко, как сказано: «Придите, покупайте и ешьте» и т. д., «без денег и без платы — вино и молоко».

וביאור הדבר כי הנה יש ב' אהבות אה"ע [אהבת עולם] ואה"ר [ואהבה רבה]. אהבת עולם היא האהבה הגלויה.

Чтобы объяснить это, следует сказать, что есть два вида любви: ахават олам («любовь к миру») и ахава раба («великая любовь»). Ахават олам — это раскрытая любовь.

3 ואה"ר [ואהבה רבה] היא אהבה המסותרת. ולהבין למה נק' האהבה המסותרת בשם אה"ר [אהבה רבה]. אך

הנה אה"ע [אהבת עולם] היא האהבה שנלקחה מעולמות דהיינו מחמת התבוננות איך שהוא ית' מחדש בטובו כוי. ומהווה מאין ליש בכל יום מבחי' מלי' ית'

А ахава раба (великая любовь) — это сокрытая любовь. Чтобы понять, почему сокрытая любовь называется ахава раба, следует прежде сказать: ахават олам (любовь мира) — это любовь, порождаемая созерцанием миров, то есть размышлением о том, как Он, благословен Он, «обновляет Своей благостью» и каждый день творит из небытия в бытие — из уровня Своей Малхут (царства), благословен Он.

כי מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים] כתיב שכל עולמים עליונים ותחתונים הם חיים וקיימים מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע [ממלא כל עולמין] וסוכ"ע ואתה מחיה את כולם.

Ибо написано: «Царство Твое — царство всех миров»: все миры, высшие и низшие, живут и существуют благодаря уровню Его Малхут, благословен Он, — свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), и свету, окружающему все миры (совев коль альмин), — «и Ты даешь жизнь им всем».

4 ואינו כדמיון הנשמה שמחיה את הגוף. שהחיות מתפשט ומתלבש בגוף ממש להחיותו. כי הוא ית' קדוש ומובדל כו'. רק התפשטות בחי' שם בלבד. דהיינו מחמת כי מלך שמו נקי עליהם.

И это не подобно душе, оживляющей тело, когда жизненная сила распространяется и облекается в само тело, чтобы оживлять его. Ибо Он, благословен Он, свят и отделен и т. д. Напротив, [это] лишь распространение уровня имени, то есть потому, что над ними наречено Его имя — «Царь».

5 וכמאמר ישתבח שמך לעד פי' לעד עד אין קץ כו'. וע"ז אנו אומרים איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] מברך לעלם ולעלמי עלמא יתברך. פי' שאנו מתפללים ומבקשים שיהיה שם זה בבחי' ברכה והמשכה מהעלם אל הגילוי.

Как сказано: «Да будет прославлено Имя Твое навеки (ле-ад)»: «навек» означает «без конца» и т. д. И об этом мы говорим: «Амен, да будет благословенно Его великое Имя навеки и во веки веков (ле-алам уле-альмей альмая); да будет благословенно». То есть мы молимся и просим, чтобы это имя пребывало в состоянии благословения и привлечения из сокрытия в раскрытие.

דהיינו שלא יהי' [יהיה] בבחי' העלם והסתר פנים אצלינו בידיעת אנשים מלומדה בלבד שאין זה אלא בבחי' הודאה. אבל בחי' ברכה היא בחי' גילוי ממש במוחו ולבו באמת לאמתו.

Иными словами, чтобы для нас оно не оставалось в сокрытии Лица и не было известно лишь как «знание людей, усвоенное наизусть», — ведь это не более чем уровень признания. Но уровень благословения — это действительное раскрытие в разуме и сердце человека, в полной истине.

6 ושיהי' [ושיהיה] גילוי זה נמשך לעלם ולעלמי עלמא אפי' [אפילו] בעולמות התחתונים כמו בעוה"ז הגשמי וכענין שנאמר ברוך ה' אלקי ישראל מן העולם ועד העולם.

И чтобы это раскрытие нисходило «в мир и в миры миров» (леалам улеальмей альмая), вплоть до нижних миров, таких как этот материальный мир, — как сказано: «Благословен Авая, Б-г Израйля, из мира в мир».

ועד"ז תקנו כל פסוד"ז [פסוקי דזמרה] מב"ש [מברוך שאמר] עד ק"ש [קריאת שמע] להאריך ולהרחיב הדבור בשבחו של מקום איך שמלכותו הוא מכ"ע [מלכות כל עולמים].

В этом же духе [мудрецы] установили весь Псукей де-зимра (псалмы и славословия утренней молитвы), от «Барух ше-амар» до чтения Шма: чтобы пространно и обстоятельно говорить о славе Вездесущего — о том, что Его Малхут (царство) есть «царство всех миров».

7 ואיך שהוא קדוש ומובדל כו' עד שיהיה נקבע בקרב איש ולב עמוק. ועי"ז יגיע לקיום הקי"ש [הקריאת שמע] שמע ישראל.

И [они рассказывают] о том, как Он свят и отделен и т. д., пока это не укоренится «внутри человека и [в] глубоком сердце». И благодаря этому он придет к исполнению чтения Шма: «Слушай, Израиль».

שמע לשון הבנה להתבונן כי ה' אחד פי' אחד ז' רקיעים וארץ וד' רוחות העולם בטלים אל האל"ף הוא אלופו של עולם.

«Слушай» означает также «понимай»: следует размышлять о том, что имя Авая едино. «Один» (эхад) означает, что семь небес, земля и четыре стороны света пребывают в состоянии самоустранения перед алефом — буквой, которая означает Алуф (Владыку) мира.

8 וכמו שיש בגשמיות ז' רקיעים כו'. כך ברוחניות יש כמה מדרגות זו למעלה מזו וכולם בטלים אליו ית' רק שברוך שם כו'.

И подобно тому, как в материальном мире есть семь небес и т. д., так и в духовности существует множество уровней, один выше другого, и все они пребывают в самоустранении перед Ним, благословен Он, — только [есть] «Благословенно имя» и т. д.

שמבחי' דלי"ת רבתי דאחד נמשך בחי' ברכה והמשכה להיות בחי' שם כבוד מלכותו כו'. ועי"ז יגיע למדרגת ואהבת.

Ибо от уровня большой буквы далет в слове «Одно» нисходит уровень благословения и привлечения, благодаря которому проявляется аспект «имени славы Его царства» и т. д. И благодаря этому человек достигнет уровня «И будешь любить».

פי' ואהבת הוא מלשון רצון. דהיינו שיהי' [שיהיה] רצונך שהוי' יהיה אלקיך בכל לבבך בשני יצריך יצ"ט [יצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע] לאהפכא חשוכא כו'

«И будешь любить» (веаавта) — выражение, связанное с волей. То есть твоя воля должна быть в том, чтобы имя Авая было для тебя Б-гом, «всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями: добрым и дурным началом, — чтобы обратить тьму [в свет] и т. д.

שיעקור רצונו מהבלי עולם להיות לו שינוי רצון ולהפך רצונו לה' אחד וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

[То есть,] чтобы он искоренил свою волю к мирским суетам, так что его воля изменилась бы, и направил её к единому Б-гу, как написано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой не желаю ничего на земле».

9 והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' אה"ע [אהבת עולם] שאומרים אהבת עולם אהבתנו. פי' אהבתנו שאהבה זו היא מתלבשת בתוך נפשנו.

Теперь, всё это относится к уровню ахават олам (вечной любви), о которой мы говорим: «Вечной любовью (ахават олам) Ты возлюбил нас (ахавтану)». Смысл слова «ахавтану» — в том, что эта любовь облачается внутрь нашей души.

שהנפש יכולה להיות כלי להגביל ולהלביש את האהבה זו בתוכה ממש להיות תוכה רצוף אהבה זו. אבל אה"ר [אהבה רבה] היא בשרש הנפש במקור חוצבה כי חלק הוי' ממש עמו.

Ведь душа может быть сосудом, способным вместить и облечь эту любовь действительно внутрь себя, так что внутри нее всё выложено этой любовью. Но ахава раба (великая любовь) находится в корне души, в источнике, из которого она была высечена, ибо «Его народ» — это буквально «часть Авая».

10 ואני הוי"ה לא שניתי כתיב שהוא ית' למעלה מגדר עלמין ואין ערוך אליו ית' כלל אפי' [אפילו] כמשל טפה מים אוקיינוס.

Написано: «И Я, Авая, не изменился», ибо Он, благословен Он, выше пределов миров, и с Ним вообще ничто не может сравниться — даже в таком уподоблении, как капля [по сравнению с] водами океана.

שעם היות שהוא חלק קטן מאלף אלפים ורבי רבבות. עכ"ז [עם כל זה] שייך איזה ערך ויחוס במהותו הדומה לו שגם מהות הטפה היא מים כמו הים הגדול ממש.

И хотя [капля] составляет ничтожную долю — [одну] из тысячи тысяч тысяч и мириадов мириадов, — тем не менее некоторая соизмеримость и связь всё же есть благодаря сущности капли, подобной [океану]: ведь и сущность капли — вода, точно такая же, как в великом море.

משא"כ אליו ית' אין ההשתלשלות ערוך כלל ולכך האהבה שנלקחה מבחי' זו אינה מתלבשת ממש תוך הנפש ואין הנפש יכולה להגבילה אלא היא בבחי' מסותרת

Но с Ним, благословен Он, дело обстоит иначе: цепь нисходящих миров (иштальшелут) совершенно несопоставима [с Ним]. Поэтому любовь, черпаемая из этого уровня, по-настоящему не облекается в душу, и душа не в силах вместить её; она пребывает в сокрытом состоянии.

והיא באה לידי גילוי בבחי' בכל מאדך כו'. (וע' בתניא ס"פ מ"ג ועי' גי"כ פי י"ט):

И она приходит к раскрытию на уровне «всей своей силой» (бехоль меодеха) и так далее. (См. «Тания», конец главы 43; см. также главу 19.)

11 והנה ההפרש שבין אה"ע [אהבת עולם] לאה"ר [לאהבה רבה] הוא כי אה"ע [אהבת עולם] הבאה מחמת התכונות ועומק מחשבתו יש לה הפסק שאם לבנו פונה לדברים אחרים וטרוד במחשבתו בעסקי עולם אזי חולפת ועוברת ממנו כו'

Итак, различие между ахават олам (любовью к миру) и ахава раба (великой любовью) состоит в следующем: ахават олам, возникающая благодаря размышлению и глубине мысли, может прерываться: если сердце человека обращается к другим вещам и мысли его заняты мирскими делами, она проходит и покидает его и т. д.

משא"כ האה"ר [האהבה רבה] שבשרש נפשו ממקור חוצבה אין לה הפסק שגם אם לבנו פונה לדברים אחרים הרי אין בזה לעומת זה להיות לעומת האהבה הזאת להטרידה ולהפסיקה.

Но не такова ахава раба, пребывающая в корне его души, в источнике, из которого она была высечена: она не прерывается. Даже если сердце его обращается к другим вещам, здесь нет «одного напротив другого», [ничего], что могло бы противостоять этой любви, тревожить ее и прерывать.

12 ולזאת תשאר אהבה זו בבחי' רשימו להיות זכרונה תקועה בלב כל תמוט עולם ועד.

Поэтому эта любовь остается в виде решимо (отпечатка), и память о ней навеки запечатлена в сердце, «не поколеблется вовек и навсегда».

אך כיצד תהיה אה"ר [אהבה רבה] זו בבחי' גילוי שיעלה ויגיע למדרגת ככל מאדך ע"ז אמרו נכנס יין יצא סוד היא התורה שנק' בשם יין.

Но как эта ахава раба (великая любовь) раскроется, чтобы подняться и достичь ступени «всей своей мощью»? Об этом сказали: «Входит вино — выходит тайна»: [вино] — это Тора, которую называют «вином».

13 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה כי על האהבה נאמר וירא אלקים את האור כי טוב ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כי טוב לגנוז בתורה.

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Слова книжников приятнее мне, чем вино Торы». О любви сказано: «И увидел Б-г свет, что он хорош»; а наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «хорошо» — чтобы сокрыть его в Торе.

וכשנכנס יינה ש"ת [של תורה] יצא סוד הוא אור האהבה הגנוז מההעלם אל הגילוי להיות אצלו גילוי האה"ר [האהבה רבה] המושרשת בשרש נפשו במקור חוצבה בבחי' ככל מאדך

И когда входит вино Торы, тайна — то есть сокрытый свет любви — выходит из сокрытия к раскрытию, и в человеке раскрывается ахава раба (великая любовь), укоренённая в корне его души, в источнике, из которого она была высечена, на уровне «всеми силами твоими».

וע"ז נא' [נאמר] פותח את ידיך. יודי"ך הן הם בחי' הצמצומים רבים ועצומים מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה להיות השתלשלות המדרגות מעילה לעלול כו'.

Об этом сказано: «Ты открываешь руку Твою» (йадеха). «Йудеха» («Твои йуды»): это уровни многочисленных и могучих цимцулов (сокращений) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря которым возникает цепь нисходящих ступеней (иштальшелут) — от причины к следствию и так далее.

14 ומקור התהוות העולמות מאין ליש מרצה"ע [מרצון העליון] ב"ה וע"י התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' פותח את היודי"ן והצמצומים להיות גילוי רצה"ע [רצון העליון] ב"ה.

Источник возникновения миров из ничего в нечто — высшая воля, благословен Он. И посредством Торы, которая есть Его мудрость и Его воля, благословен Он, [Он] открывает йуды (буквы йуд) и цимцумы (сокращения), чтобы раскрылась высшая воля, благословен Он.

**ומשביע לכל חי דהיינו בכל חיות ואור המתפשט בעולמות מריש כל דרגין כו'. להיות בהם בחי רצון
שיהי' [שיהיה] שורה ומתגלה בהם בחי רצה"ע [רצון העליון] ב"ה ונמשך לנפש האדם ג"כ שיהי' [שיהיה]
מתגלה בו רצה"ע [רצון העליון] שכנפשו**

«И насыщает всякое живое»: то есть во всей жизненной силе и свете, распространяющихся по мирам от вершины всех ступеней и далее, должен присутствовать аспект воли — чтобы в них пребывал и раскрывался аспект высшей воли, благословен Он. И это также нисходит к душе человека, чтобы в нем раскрылась высшая воля, заключенная в его душе.

**דהיינו האה"ר [האהבה רבה] המושרשת בשרש נפשו למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת מאחר שהרצ"ע
[שהרצון העליון] בא אצלו לידי גילוי למטה בלבושי הנפש דבור ומעשה ע"י דבור בת"ת [בתלמוד תורה]
ומעשה המצות ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ששואלים את האדם קבעת עתים לתורה.**

То есть агава раба (великая любовь), укорененная в корне его души и превосходящая то, что душа способна вместить. Ведь высшая воля раскрылась в нем внизу, в одеждах души — речи и действию: через речь при изучении Торы и исполнение мицвот. Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали, что человека спрашивают: «Установил ли ты постоянные часы для изучения Торы?»

**שעי"י יעורר את האהבה מלמעלה בשרש נפשו שאינה מתלבשת בשום כלי המעלים ומסתיר שאין
כמוה ולא דוגמתה בזלעו"י [בזה לעומת זה] הנ"ל ואין לה הפסק שאפי" [שאפילו] בעסקו בשאר ענינים תהיה
אהבה זו תקועה בלבו.**

Благодаря этому он пробудит свыше любовь в корне своей души, которая не облекается ни в какой сосуд, скрывающий и утаивающий ее; в упомянутой выше противоположной стороне ей нет ни подобия, ни соответствия. Она не прерывается, так что даже когда он занят другими делами, эта любовь будет прочно укоренена в его сердце.

**ומזה יבא לידי ודברת בם כו' (וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איתא רפ"ד דמגלה ודאשתמש בתגא כו'
במי ששונה הלכות כו' יעו"ש [יעוין שם]):**

И благодаря этому он придет к словам «и будешь говорить о них» и т. д. (См. «Игерес а-Кодеш», раздел, начинающийся словами: «Сказано в начале четвертой главы трактата Мегила: „Кто пользуется венцом“» и т. д., — о том, кто изучает галахот (законы), и т. д.; см. там.)

15 ובוזה יובן הכתוב חכלילי עינים מיין. פי עינים הוא מ"ש עיני תמיד אל ה'. הנה עין ה' אל יראיו.

Этим объясняется стих: «Красны глаза от вина». «Глаза» — [как] сказано: «Мои глаза всегда обращены к Авае»; «Вот, глаз Аваи обращен к боящимся Его».

והוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא דהיינו שיאיר בלבו אור האהבה לה' בבחי' ראיא היא בחי' אהבה בתענוגים שהיא מדרגה העולה על כולנה למעלה מאה"ר [מאהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]

Это уровень «взирания на славу Царя», то есть когда свет любви к Б-гу озаряет сердце подобно зрению. Это уровень любви в наслаждениях — ступень, превосходящая все остальные, выше ахавы раба (великой любви) и ахават олам (вечной любви).

(וצ"ע [וצריך עיון] בתניא פמ"ג משמע דאה"ר [דאהבה רבה] היא אהבה בתענוגים. וצ"ל שיש ב' בחינות אה"ר [אהבה רבה] הא' האהבה הנז' [הנזכר] בתניא פי"ט כשבאה לידי גילוי כשאינה בבחינת גילוי התענוג.

(Это требует рассмотрения в свете сказанного в «Тании», глава 43, откуда следует, что ахава раба — это любовь в наслаждениях. Следует сказать, что есть два уровня ахавы раба. Первый — любовь, упомянутая в «Тании», глава 19: она приходит к раскрытию, но не на уровне раскрытого наслаждения.

וגדולה ממנה היא אה"ר [אהבה רבה] בתענוגים. ועיין במ"א ע"פ אחותי רעיתי יונתי כו'. שם נתבאר אחותי היא מצד אהבה טבעית ויונתי היא אהבה בתענוגים)

Выше нее — ахава раба в наслаждениях. См. также объяснение к словам «Сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя» и т. д.: там разъясняется, что «сестра моя» — это любовь, основанная на естественном чувстве, а «голубка моя» — любовь в наслаждениях.)

וכענין שכתוב עיניך יונים כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זע"ז [זה עם זה / זה על זה] ומתענגים כו'. כך יהיה קשר האהבה בדכיקות נפלא ועצום עד שיהיו עיניו ולבו כל הימים רק לאסתכלא ביקרא דמלכא. וכמ"ש בזהר ע"פ הסכי עיניך כו' דמוקדין ליה בשלהובין דרחימותא.

Как сказано: «Глаза твои — голубки». Подобно паре голубей, которые постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются этим и т. д., такова будет и связь любви: она станет необычайно сильным и глубоким слиянием, пока его глаза и сердце во все дни будут устремлены лишь на то, чтобы «взирать на славу Царя». Как сказано в «Зоаре» о словах «Отведи глаза твои» и т. д.: «они воспламеняют Его пламенем любви».

שתהא האהבה מתלהבת ומתלהטת בלב איש להתענג על ה' מרוב כל עד שאין כח בנפשו להגביל את האהבה בלב רק בבחינת ראייה מבחוץ (ועיין במ"א ע"פ עיניך יונים וע"פ הראיני את מראיך):

То есть любовь должна разгораться и пылать в сердце человека, чтобы он наслаждался Б-гом больше всего [остального], пока душа его не окажется не в силах удержать эту любовь в сердце иначе, как в форме внешнего зренья. (См. также объяснения к словам «Глаза твои — голубки» и «Покажи мне облик твой».)

16 וזהו ענין חכלילי עינים. פירוש אדמומית העינים שאודם העינים הוא מחמת תוקף רשפי אש דמוקדין ליה בשלהוביתא כו'.

В этом смысл слов «краснота глаз»: глаза краснеют от силы «огненных искр», которые «возжигают Его пламенем» и т. д.

והוא בחינת מעלת ומדרגת השבת אז תתענג כו' וקראת לשבת ענג. אך מי שטרח בע"ש [בערב שבת] כו'.

И это — уровень особого достоинства и ступени Шабата: «Тогда ты будешь наслаждаться» и т. д., «и назовешь Шабат отрадой». Но «тот, кто трудился в канун Шабата» и т. д.

ולכן צריך כל ימות החול ליגע את נפשו. לעורר את האה"ר [האהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]. וע"י זה יגיע לבחינת האהבה בתענוגים המתגלית בשבת.

Поэтому во все будние дни человек должен трудиться душой, чтобы пробудить ахава раба (великую любовь) и ахават олам (вечную любовь); благодаря этому он достигнет уровня любви в наслаждениях, которая раскрывается в Шабат.

17 והנה כ"ז [כל זה] בא מבחינת ומדרגת יין. יינה ש"ת [של תורה]. וזהו חכלילי כל חיך הטועם אומר לי לי.

Теперь всё это исходит от уровня и ступени вина — вина Торы. И это — «хахлили»: «всякое нёбо (хех), вкусившее, говорит: „Мне, мне“ (ли ли)».

לפי שיתגלה בחי' חיך הטועם את היין דהיינו בחי' חכמה וטעמי מצות שהם בחי' תענוג העליון.

Ибо раскроется уровень нёба, вкушающего вино, то есть уровень Хохмы (мудрости) и причин мицвот — «вкусов» (теамим), — которые представляют собой уровень высшего наслаждения.

ועי" כן נתעלה בעילוי אחר עילוי לי לי עד רום המעלות (פי" ח"ך הטועם זהו בחי" אהבה בתענוגים המתגלה בשבת שהוא בחי" שם ע"ב [שם ע"ב] דחכמה

И благодаря этому он возносится, поднимаясь всё выше и выше, — «мне, мне», — до высочайших вершин. (Пояснение: «нёбо, вкушающее» — это уровень любви в наслаждениях, раскрывающейся в Шабат; это уровень имени Ав (72), относящегося к Хохме;

ואזי אומר לי לי בי"פ [בי פעמים] דהיינו שנכללו בו ב' אהבות הנ"ל אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] שהם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] מברר ב"ן [שם ב"ן] ועי" יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] מתגלה בשבת בחי" הגבוה משניהם והוא בחי" שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים):

и тогда он произносит «мне, мне» дважды, то есть в этой любви заключены две упомянутые выше любви — ахава раба (великая любовь) и ахават олам (вечная любовь). Это Ма (45) и Бан (52), ибо Ма очищает Бан; благодаря соединению Ма и Бан в Шабат раскрывается уровень, превосходящий их обоих, — уровень имени Ав: любовь в наслаждениях.)

18 ולבן שינים מחלב. פירוש כי שינים הם הטוחנות את המאכל להיות מתעכל במעיו שעיי"ז יהי" [יהיה] מזון לגוף

«И белизна зубов — от молока». Смысл таков: зубы перемалывают пищу, чтобы она переваривалась во внутренностях; благодаря этому она становится питанием для тела.

משא"כ כשלא ילעוס ויטחון המאכל בשיניו לא יבא לידי עכול כלל ולא יהיה לו למזון ולשובע.

Но если человек не разжует и не перемелет пищу зубами, она вовсе не переварится и не станет для него пищей и не даст насыщения.

19 וכך עדי"מ כדי שיהי" [שיהיה] מזון לרמ"ח אברין דמלכא שתהא נפשו מרכבה אליהם שיתאחד ממש עם הנפש צ"ל בבחי" שינים הטוחנות ומפררות

Так и здесь, в качестве примера: чтобы была пища для «248 членов Царя», чтобы его душа стала для них колесницей и чтобы эта пища действительно соединилась с душой, необходим уровень зубов, которые пережёвывают и измельчают.

דהיינו לפרר ולברר כל מעשיו ודבוריו ומחשבותיו ולדקדק ולפשפש בהן ולהיות ממארי דחושבנא לשקול כל דרכיו ולפלס מעגלותיו.

То есть измельчать и отбирать все свои поступки, слова и мысли, тщательно исследовать и проверять их, быть одним из «счетоводов» — взвешивать все свои пути и выверять свои стези.

20 ונקי בלשון הגמ' [הגמרא] מדקדק במעשיו שע"כ [שעל ידי כך] יהיה בבחי' עכול בנפש שהטוב יקבל למזון ולשובע והפסולת המעורב תערוכת זר ופסולת ידחה לחוץ.

На языке Гемары это называется «тщательно разбирает свои поступки». Благодаря этому в душе происходит своего рода переваривание: добро она усваивает как пищу, дающую насыщение, а смешанные с ним отходы — чуждую примесь и отбросы — вытолкнет наружу.

וכן בענין בירורי המדות או"ר [אהבה ויראה] כל חד לפום מאי דמשער בלבי' ושוקל במאזני שכלו כיצד היא האהבה האמיתית לה'.

Так же и в вопросе очищения эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета: «каждый — согласно тому, что он измеряет в своем сердце»; он взвешивает на весах своего разума, что такое истинная любовь к Б-гу.

21 וכיצד היא בחי' אתהפכא חשוכא כו' באמת לאמתו להיות מייגע א"ע [את עצמו] כיגיעת הנפש לבא למדרגה זו שיהיה נקבע בלבו באמת לאמתו בלי דמיונות כו'

И [он взвешивает], что в абсолютной истине представляет собой уровень «превращения тьмы [в свет]» и т. д.: насколько нужно утруждать душу, чтобы достичь этой ступени, дабы она воистину утвердилась в его сердце, без воображаемых представлений и т. д.

וכיוצא בזה כמה דרכים הידועים למבקשי ה' יבינו כל מאליהם שצריך לדקדק ולפשפש כו' ולהיות מייגע עצמו כו'.

И есть много подобных путей, известных «ищущим Аваю», которые «всё поймут» сами собой: что нужно тщательно разбирать и исследовать себя и т. д. и утруждать себя и т. д.

אך אח"כ יגיע לבחי' ומדרגת החלב.

Но затем он достигнет уровня и ступени молока.

כמו שהחלב עד"מ מגדל את הולד להיות אבריו נגדלים. כך בחי' החלב של תורה מגדל את מדותיו אהוי"ר [אהבה ויראה] כוי להיות לו אוי"ר [אהבה ויראה] היותר גדולים בגדלות המוחין

Подобно тому как молоко, в качестве примера, помогает младенцу расти, так что растут его конечности, так и уровень молока Торы развивает его эмоциональные качества (мидот) — любовь и трепет и т. д., — чтобы любовь и трепет стали у него величайшими, при зрелости мохин (гадлус а-мохин).

(שהאברים הם המדות ועיקרם הם חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] ובחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבתוכן המקיימות אותן וכל אי מג' מיני בחינות אלו כלולה מכל הנ"ל הרי פ"א. וכל בחי' נחלקת לגי' בחי' ראש תוך סוף הרי רמ"ג. ושרשם ה"ח [הי' חסדים] המגדילים הרי רמ"ח).

(Ведь конечности — это эмоциональные качества, прежде всего Хесед (доброта), Гвура (сдержанность), Тиферет (красота), Нецах (победа), Од (великолепие) и Йесод (основа), а также уровни Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания) внутри них, которые поддерживают их; и каждый из этих трёх видов уровней включает в себя всё перечисленное выше, что составляет 81. Каждый уровень делится на три части: голову, середину и конец, что составляет 243. А их корень — пять Хасадим (доброты), способствующих росту, — что в сумме составляет 248.)

וזהו רוחצות בחלב כוי שהחלב מרחיץ המדות ונהפכין ממהות למהות להיות נהפך לבו ונעשה כאיש אחר לגמרי בשינוי המדות כולן שוין לטובה.

Это и есть «омываемые молоком» и т. д.: молоко омывает эмоциональные качества, и они преобразуются от одной сущности к другой, так что его сердце меняется и он становится совершенно другим человеком, причём все его качества одинаково меняются к лучшему.

ומזה יומשך להיות לבן שינים שיהיה בהם בחי' לבנונית ובחירות בכירורי המדות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות בבחי' ראה חושיית שלא ביגיעה יגיעת הנפש ויגיעת בשר רק מיד יגיע אליו כוי.

И отсюда следует «белизна зубов»: в них будет свойство белизны и ясности в очищении качеств, восхождение за восхождением, вплоть до высочайших высот, подобно чувственному зрению, — не через усилие, не через труд души и труд плоти, но это сразу же придёт к нему и т. д.

וזה חכלילי כוי מיינ כוי מחלב כוי ובחי' יין וחלב נעשה הכל בחי' חכלילי לי לי עד רום המעלות:

И это — «красный» и т. д., «от вина» и т. д., «от молока» и т. д.: уровни вина и молока все становятся уровнем хахлили — «мне, мне» — вплоть до высочайших высот.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак